

5 - Tower of Conviction

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Bandit

Hey, brat...

[00:02] Bandit

Put that down.

[00:04] Ishi

No way!

[00:05] Ishi

After four whole days, I finally got this food.

[00:08] Ishi

You should all work for what you need.

[00:10] Ishi

Don't latch on to a kid!

[00:12] Ishi

You're all grown-ups!

[00:14] Ishi

Man, talk about pathetic...

[00:16] Ishi

Ow!

[00:17] Bandit

Says a burglar.

[00:19] Bandit

Want me to make it so you never
become a pathetic grown-up?

[00:22] Bandit

Right here, right now, squirt.

[00:25] Ishi

You giant freak!

[00:26] Ishi

You look like your brain
stunted at three years old.

[00:29] Ishi

I'm not gonna say that out loud, though.

[00:31] Bandit

You just did, idiot.

[00:32] Ishi

Don't get so hung up over the details.

[00:34] Ishi

Here.

[00:35] Ishi

I don't want to die before
I've had a girl, anyway.

[00:38] Bandit

Nice.

[00:39] Bandit

There's even ale.

[00:42] Bandit

The villagers here must've run off in a hurry!

[00:45] Bandit

I bet there are valuables, too.

[00:47] Bandit

Many thanks to the Kushans!

[00:49] Ishi

Is it good?

[00:50] Bandit

Yeah, but there's not enough for you.

[00:53] Ishi

Oh, yeah?

[00:55] Ishi

I scrounged all that food together.

[00:57] Ishi

I hope you take the time to enjoy it.

[01:00] Bandit

Yeah, yeah. Just go already—

[01:02] Bandit

Hey, what's wrong?

[01:05] Bandit

Brat, what did you do?!

[01:07] Ishi

Oh, this sure is potent.

[01:08] Ishi

It was pretty expensive, after all...

[01:10] Ishi

My share's over here.

[01:12] Ishi

I'm not a fan of being underestimated.

[01:14] Bandit

Squirt...

[01:15] Bandit

I'm gonna crack your head right open—

[01:19] Ishi

Don't call me "squirt."

[01:21] Ishi

I have a name, Isidoro.

[01:24] Ishi

Don't worry, it's just bee venom.

[01:26] Ishi

It won't kill you.

[01:28] Ishi

Have a change of heart and live honestly.

[01:30] Ishi

You know, it's sad when a kid's lecturing you!

[01:33] Ishi

Later.

[01:34] Bandits

Hey, what's wrong?

[01:35] Bandits

Everyone's passed out.

[01:36] Ishi

Shit!

[01:37] Ishi

I didn't know there were more.

[01:39] Ishi

Calm down... Stay calm...

[01:40] Ishi

Think... Think!

[01:42] Bandits

What happened?!

[01:43] Bandits

Who's this brat?

[01:47] Ishi

I was so scared!

[01:49] Ishi

It was the Kushans!

[01:51] Bandit

What?

[01:52] Ishi

The army came and...

[01:53] Bandit

N-No, he—

[01:57] Bandit

What now?

[01:58] Bandit

We have to get out of here.

[01:59] Bandit

We don't have time to lose!

[02:01] Ishi

Fools...

[02:04] Bandits

Hang on, brat.

[02:06] Bandits

It doesn't make sense.

[02:07] Bandits

I didn't hear any hooves or anything.

[02:10] Bandits

And look... None of them have injuries caused by swords.

[02:14] Bandits

Now that you mention it...

[02:16] Bandits

What's with you, brat?

[02:17] Bandits

Why are you unharmed, if Kushans were here?

[02:20] Ishi

Huh? Because I'm just a kid...

[02:22] Bandit

The Kushans have no mercy, even for kids.

[02:24] Bandit

Where'd they go?

[02:25] Ishi

Um...

[02:26] Ishi

Shit! Shit!

[02:27] Ishi

Th-That way!

[02:28] Bandits

Hmm?

SIGN Tower of Conviction

[04:10] Bandits

It's the Kushans!

[04:11] Bandits

They're Kushan scouts!

[04:12] Bandits

We're surrounded!

[04:13] Bandits

Shit, we have to fight!

[04:26] Ishi

No way...

[04:29] Ishi

They all died in a flash!

[04:47] Ishi

That's...

[05:08] G

What was that for?

[05:12] G

What an unexpected test of my new blade.

[05:16] Ishi

*He cut up those Kushan monsters
with one strike!*

[05:22] G

Hey, clear the way. I'm in a hurry.

[05:23] G

What's with you guys?

[05:27] G

No talking my way out of this?

[05:28] P

Hey, squirt...

[05:30] P

Hey, stay still, with your head down.

[05:32] Ishi

You're...

[05:33] P

Hey, been a while!

[06:00] G

Nice work, as usual, Godo.

[06:04] P

Hey, you have food, huh?

[06:06] P

And ale, too.

[06:07] P

I can smell them, even though they're hidden.

[06:09] P

They'll do as a sign of thanks.

[06:11] P

No need to hold back.

[06:12] ---

A-Amazing!

[06:15] G

Hey, let's go, Puck.

[06:16] P

Okay.

[06:17] ---

Whoa!

[06:18] P

W-Wait...

[06:20] Ishi

He's no ordinary guy!

[06:29] Tapasa

You are certain we can let that
man go, Young Master?

[06:32] Silat

It's of no consequence.

[06:33] Silat

The Bakiraka Clan's duty is to scout ahead.

[06:36] Silat

There is no need to take further casualties.

[06:38] Tapasa

But if we, the Tapasa, combine our strength—

[06:41] Silat

Do not underestimate him.

[06:42] Silat

We may be able to subdue him, yes.

[06:44] Silat

But we will not do so unscathed.

[06:47] Tapasa

You know of this man, Young Master?

[06:53] Silat

It was in the past...

[06:56] Silat

A very long time ago.

[07:00] G

Quickly.

[07:01] G

Hurry.

[07:10] Refugees

Not another monk...

[07:12] Refugees

It was heretics.

[07:15] Refugees

There will be even more inquisitions now...

[07:32] Kid

Hey, stop!

[07:38] Kid

Alms...

[07:39] Kid

Alms, I beg of you.

[07:41] Guard

Fools!

[07:42] Guard

These are tributes to the monastery.

[07:44] Guard

You have already received your daily rations.

[07:47] Refugees

That soup of vegetable scraps isn't enough!

[07:49] Refugees

You guys eat your fill every day, right?

[07:52] Refugees

Please have mercy...

[07:53] Guard

Hey, what do you think you're doing?

[07:56] Refugees

Ah, food!

[07:57] Refugees

Alms!

[07:58] Refugees

Mercy!

[07:59] Guard

S-Stop!

[08:02] F

Catch them all!

[08:03] F

Don't let a single one escape!

[08:04] Refugees

Crap...

[08:05] Refugees

It's the Holy Iron Chain Knights!

[08:08] Refugees

P-Please help—

[08:10] Refugees

Have mercy!

[08:11] F

What is the meaning of this?

[08:13] F

Is this what the faithful would do?

[08:15] Refugees

Some of us are sick...

[08:17] Refugees

We've been living on watery soup for days.

[08:20] Refugees

We have no firewood for winter!

[08:22] F

We have already requested food, medicine,
and other supplies from the Holy See.

[08:27] F

You are not the only ones who suffer!

[08:29] Refugees

Please...

[08:30] Refugees

My child no longer even
has the strength to nurse.

[08:33] Refugees

He's about to die.

[08:35] Refugees

He needs God's protection right away!

[08:38] F

What?

[08:40] Moz

Very well.

[08:42] Moz

Because of your bravery, God will show you His mercy.

[08:47] F

But, Father Mozgus, that will disrupt order!

[08:50] Moz

Of course I have considered that.

[08:53] Moz

But I believe the fact that I am here

[08:55] Moz

and that she has sinned
and has been brought before me

[08:59] Moz

are all part of God's design.

[09:01] Moz

It is said that love knows no fear.

[09:04] Moz

We should respond to her act of pure love, committed without

[09:07] ---

regard for her own well-being.

[09:09] Refugees

Thank you! Thank you!

[09:13] Moz

For now, let us take these people to the monastery.

[09:29] Moz

These men should go there.

[09:33] Moz

Do not worry.

[09:34] Moz

You will see them again later.

[09:36] Moz

Now, you will go this way.

[09:39] Doc

Now, drink...

[09:41] Doc

Good.

[09:42] Doc

The child seems to be stable now.

[09:44] Doc

If he stays nourished and gets some rest,

[09:47] Doc

he'll recover soon.

[09:49] Refugee

I'm so glad!

[09:50] Moz

I have sent a message to the Holy
See with a request for aid.

[09:55] Moz

I shall also see if we can distribute
a portion of the food

[09:59] ---

from the earlier tributes among the refugees.

[10:03] Refugee

Oh, I don't know what to say...

[10:05] Refugee

Thank you!

[10:07] Moz

I have merely executed God's will.

[10:13] Moz

Now, come this way, please.

[10:16] Moz

As one of the faithful, you have
a duty to perform.

[10:26] Moz

Lady Farnese, I believe this is the first
time you've set foot in this room.

[10:33] Moz

You must not look away!

[10:35] Moz

This hellish scene is part of
the Holy See you serve.

[10:40] Moz

It is not only benevolence that God
bestows upon this world.

[10:45] Moz

He is also a stern judge.

[10:49] Moz

You must not flee!

[10:51] Moz

To save your child, you have sinned.

[10:53] Moz

Your love and bravery should be praised.

[10:57] Moz

However, sin is sin!

[10:58] Moz

Because you are so brave,

[11:02] Moz

I beg you to overcome this
ordeal from God Himself!

[11:08] Moz

Surrender yourself to God's grace.

[11:10] Refugee

N-No!

[11:23] Men

Let me go...

[11:24] Men

I didn't kill any monk!

[11:26] Men

I'm not a heretic!

[11:28] F

We have a witness to the crime!

[11:31] Men

What the hell? Shit!

[11:33] Men

Who was it?

[11:34] Men

Who framed me?

[11:35] Men

I'll kill you!

[11:37] Men

I'll kill you when I come back!

[11:41] F

Take him.

[11:43] Luca

Ah...

[11:45] Luca

He's the thug who's been intimidating everyone around here.

[11:48] Luca

No one liked him...

[11:50] Luca

I guess someone decided to get rid of him,

[11:52] Luca

but I feel like spitting on both their faces.

[11:55] Jerome

Can you try to get more into this?

[11:57] Luca

Oh, oops, sorry!

[11:59] Luca

But are you sure about this?

[12:01] Luca

Every day, you're here before the sun's even set.

[12:04] Jerome

You don't want me here?

[12:06] Luca

No, you're special...

[12:08] Luca

Business aside, I'm glad to have you here.

[12:11] Luca

But I'm worried that you'll get reprimanded

[12:15] Luca

by that scary commander lady.

[12:19] Jerome

No need to worry about her.

[12:21] Jerome

All she talks about is duty and faith.

[12:24] Jerome

She works her men hard,

[12:26] Jerome

but she isn't skilled in fighting or leadership.

[12:28] Jerome

For the Holy Iron Chain Knights, having a female commander is tradition.

[12:32] Jerome

She's only a figurehead.

[12:34] Luca

It must be tough, I'm sure...

[12:37] Luca

To be the only woman among men.

[12:40] Jerome

I don't even want to know what it takes to work so hard on a shitty mission like that.

[12:45] Luca

You hedonist...

[12:51] Luca

Oh.

[12:52] Luca

Bad Elaine!

[12:54] Luca

I've told you that you can't come in here. This is my job!

[12:58] Jerome

I've gone all soft...

[12:59] Luca

Sorry, she's my little sister.

[13:03] Jerome

What's with all the bandages?

[13:05] Luca

Disease that comes with our profession.

[13:08] Luca

She was unlucky.

[13:11] Luca

She's almost all gone upstairs.

[13:13] Jerome

That's too bad.

[13:15] Jerome

Well, for now, I'll go home.

[13:17] Luca

I'll give you extra next time.

[13:19] Jerome

Here, the usual fee.

[13:21] Jerome

And here.

[13:23] Luca

Wow, that's pretty...

[13:24] Jerome

It wasn't cheap.

[13:27] Jerome

It'd be out of reach for common folk.

[13:29] Luca

I'm happy you got it for me, but I'm not sure I deserve something like this.

[13:34] Luca

Cast not pearls before... You know.

[13:35] Jerome

I think I'm getting too old for this.

[13:38] Jerome

Once this job's done,

[13:40] Jerome

I'll take you back home.

[13:43] Jerome

As the family heir, I can't marry you,

[13:46] Jerome

but all the nobles have mistresses, anyway.

[13:50] Jerome

I'll pamper you.

[13:53] Jerome

We'll bring your little sister, too.

[13:55] Jerome

I'll find her a good doctor.

[13:56] Luca

Thanks, Jerome...

[13:58] Luca

I'll wait, but I won't expect anything.

[14:04] Luca

Jeez, I couldn't be a whore if I took all the pillow talk seriously...

[14:09] Ladies

Hey, hey!

[14:10] Ladies

I heard that, Luca.

[14:11] Luca

Girls...

[14:13] Ladies

Lucky Luca...

[14:15] Ladies

I wish someone would talk like that to me!

[14:17] Luca

Oh, stop it.

[14:19] Luca

It's only because it's good to know influential people for when you need help.

[14:22] Ladies

Aw...

[14:23] Ladies

Come on!

[14:24] Ladies

Yeah.

[14:24] Ladies

So, by the way, Luca...

[14:28] Luca

Don't eat it all at once.

[14:30] Ladies

We know!

[14:31] Ladies

Thanks, as always.

[14:33] Luca

Oh, and this...

[14:34] Ladies

Wow!

[14:36] Ladies

You shouldn't have!

[14:37] Luca

Listen, everyone gets an equal number of pearls.

[14:40] Ladies

But this was for you.

[14:41] Luca

I'll keep some, too, of course.

[14:44] Luca

We all agreed to this, remember?

[14:45] Luca

No matter who earns how much, we split our earnings.

[14:48] Ladies

Yeah, but...

[14:49] Ladies

This looks so expensive.

[14:51] Luca

Hey, Pepe, Fouquet, Lucie.

[14:54] Luca

Listen well.

[14:56] Luca

We're working in the middle of
a witch hunt for heretics.

[15:00] Luca

You get that, right?

[15:01] Luca

Even though it's to survive, it's so dangerous.

[15:05] Luca

Humans are wretched creatures...

[15:07] Luca

They envy those who have more,

[15:09] Luca

and they sneer at those who have less.

[15:13] Luca

Even the smallest differences
can cause fear and hatred.

[15:15] Luca

I'm sad to say it,

[15:16] Luca

but that's especially true of us, who have little.

[15:20] Ladies

That's not true. We're...

[15:23] Luca

That's why we'll prove that we're different.

[15:27] Luca

When actions don't follow
words, there's no trust.

[15:31] Luca

All right, then!

[15:33] Luca

Just like usual, share half our earnings
among our neighbors.

[15:36] Ladies

Not again!

[15:37] Ladies

That's such a waste...

[15:38] Luca

I told you.

[15:39] Luca

It's so that we don't earn any grudges.

[15:42] Luca

Just go and charm them!

[15:44] Ladies

Okay.

[15:45] Ladies

Huh? One's missing.

[15:51] Luca

Oh, that's no good.

[15:53] Luca

I'll have to tie it more tightly...

[15:56] Luca

Bear with me, even if it's a bit tight.

[15:59] Luca

If a looker like you went wandering
defenselessly around here,

[16:03] Luca

you wouldn't stay safe for a single day.

[16:05] Luca

You'd be the perfect victim
for all the desperate men.

[16:08] Luca

Normally, I'd ask you to earn your own keep,

[16:12] Luca

but since you aren't even capable
of making your own decisions...

[16:19] Luca

And that brand on her chest...

[16:22] Luca

There must be a story behind it.

[16:25] Customer

Luca!

[16:26] Luca

Oh, hello!

[16:27] Luca

Please wait, good sir.

[16:29] Luca

Nina, I'm going to work another job.

[16:31] Luca

Please make sure everyone gets
food, and take care of Elaine.

[16:34] Nina

Okay.

[16:35] Luca

Also...

[16:37] ---

Here.

[16:38] Luca

I talked to a customer, a doctor, about you.

[16:40] Luca

And he gave me this.

[16:41] Luca

He said to take two swallows
each morning and night.

[16:44] Nina

Thanks, Luca...

[16:47] Nina

I'll go get some water.

[16:57] Refugee

Heretics!

[17:02] Mom

Throw!

[17:03] Mom

Just throw now!

[17:37] Nina

The bleeding just won't stop.

[17:38] Nina

There's some pus in there, too.

[17:40] Nina

My mouth's getting swollen.

[17:43] Nina

This might be it for me...

[17:47] Nina

The doctor said that

[17:49] Nina

if the bad blood reaches
my brain, I'll go insane.

[17:54] Nina

Will I become like you?

[17:59] Nina

Do you have anything you're afraid of, Elaine?

[18:06] Nina

That place is supposed to
be where God is present.

[18:10] Nina

Why does it look so stark and terrifying?

[18:18] Nina

Scared... I'm so scared.

[18:20] Nina

I can't stand it, Luca...

[18:23] Nina

I'm scared of dying and living,

[18:26] Nina

of this world and of God.

[18:29] Nina

I'm... I'm scared of everything!

[18:49] Ishi

Found you...

[18:53] Ishi

*He ran a whole day and a half,
from yesterday afternoon?*

[18:58] Ishi

*If I hadn't hitched a ride on a refugee's
carriage, I would've lost him!*

[19:09] Ishi

That sharp edge... So giant.

[19:11] Ishi

It must be a famous sword!

[19:19] Ishi

It won't budge!

[19:21] Ishi

But he was wielding it like a feather...

[19:25] P

You aren't putting your back into it.

[19:27] P

Put your back into it.

[19:29] P

Here, like this! See?

[19:32] P

I'm Puck.

[19:33] P

When you ask people for their names,

[19:35] P

you should always introduce yourself first.

[19:37] Ishi

I-Isidoro...

[19:38] Ishi

Though I didn't ask...

[19:40] Puck

Well, then, Isidoro or whatever,

[19:41] Puck

put your mind to it and give it a go.

[19:43] Ishi

You're not trying to stop me?

[19:45] Puck

Heave-ho!

[19:51] Puck

Hey, Guts...

[19:52] Puck

I caught a thief.

[20:05] G

It isn't a toy for kids.

[20:09] G

It seems you've been following
me since yesterday.

[20:13] G

What do you want?

[20:17] P

You want to become his apprentice?

[20:19] P

Then, you'll have to go through
me, his manager, first—

[20:22] Ishi

That's not it!

[20:23] Ishi

I don't wanna serve anyone.

[20:27] P

O-Oh!

[20:28] P

You must've come to take back
the food you gave me!

[20:32] P

What a disgrace!

[20:33] P

Too bad.

[20:34] P

We already ate everything!

[20:35] Ishi

That's fine...

[20:37] G

You have a sword.

[20:40] G

You want to become a swordsman?

[20:42] G

Have you ever drawn blood with a sword?

[20:46] Ishi

D-Don't underestimate me.

[20:48] Ishi

I've killed one or two...

[20:51] G

Well, whatever...

[20:53] G

You should stay away from me.

[20:56] Ishi

What I choose to do is my own business!

[20:58] Ishi

You have no right to tell me anything!

[21:00] G

Well, you're right.

[21:03] P

Hey, thief...

[21:04] P

You should run.

[21:06] Ishi

My name is Isidoro!

[21:07] G

Here they come.

[21:10] Ishi

What the hell?

[21:11] P

Guts!

[21:19] G

Well, this is different.

[21:23] Corpse

Shit!

[21:26] Corpse

Shit!

[21:28] Corpse

Damn you!

[21:32] Ishi

Is this real?!

[21:33] Corpse

Damn you...

[21:34] Corpse

I'll rip you to pieces.

[21:36] Ishi

I don't recall anything that'd
make a wheel curse me!

[21:57] Corpse

Shit!

[21:58] Corpse

Go to hell!

[21:59] Corpse

Damn you all!

[22:01] G

Full of hatred, eh?

[22:04] G

*On any other day, I'd feel
the same. But right now...*

[22:08] G

I don't have the time to deal with you.

[22:11] G

I'm in a hurry.

[22:13] G

I feel like I'm burning up inside...

[22:18] G

Out of the way!

SIGN Next Episode Preview

SIGN Shadows, karma... Like I give a damn.

SIGN Joy?

SIGN You sure have some impressive faith.

SIGN You look to be in good health, Struggler.

SIGN All of this, for God alone!

SIGN Next Episode A Nighttime Feast: Burning at the Stake

Revision #1

Created 2026-01-04 22:12:44 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:22:08 UTC by whimsee